

## 会話(ロールプレイ)

西川由佳、王璋、プラデルヴァン・ヴァレンタイン、小西いずみ

### 1. 概要

2024年、雨畑・茂倉・奈良田で、それぞれ3種のロールプレイ会話（おおまかな台本にそって役割を演じる会話）の収録を行った。ロールプレイ会話では、同じ意味や想定している言語行動がどのような言語形式で実現されているのかについて、文を超えた単位でのデータを得ることができる。

ロールプレイで扱う言語行動として、①「勧誘」②「文句を言う」③「祝い」を設定し、それぞれの場面設定、話者への指示文の作成を行った。場面設定・指示文作成においては、文化庁「各地方言収集緊急調査」<sup>1</sup>と、井上ほか『方言ロールプレイ会話データベース』の「ペア入れ替え式ロールプレイ会話」<sup>2</sup>を参考にしている。

ロールプレイはすべて話者2名のペアによる会話である。話者の情報を表1に示す。

表1. 話者情報

	話者A	話者B
雨畑	いっせい（1938年生、男性）	かつみ（1938年生、男性）
茂倉	ひでこ（1940年生、女性）	としこ（1939年生、女性）
奈良田	みのる（1934年生、男性）	いさを（1938年生、女性）

### 2. 収録の方法

#### 2.1 場面設定

話者A・Bそれぞれに、下の指示文書を渡す。

##### ①「勧誘」

【Aへの指示内容】日曜日に自治会（職場・親睦グループ等）の親睦会（旅行、盆踊り大会等）があります。自宅近くでBさんに会ったので、Bさんをその親睦会に誘ってください。断られても説得してください。Bさんが了解したら、会費の金額と、当日、会費をおつりのないよう持ってくるように、伝えてください。

【Bへの指示内容】自宅近くでAさんに会いました。Aさんに自治会（職場・親睦グループ等）の親睦会（旅行、盆踊り大会等）に誘われるので、いったんは断ってください。Aさんは説得してくるので、適度なところで了解してください。さらにAさんが用件について詳しく伝えてくるので、それについても了解してください。

この指示文では「勧誘」や「依頼」と合わせて聞き手の「了承」「断り」のどちらの表現も含まれるよ

<sup>1</sup> 国立国語研究所『日本語諸方言コーパス』（COJADS）として一部が公開されている。

<sup>2</sup> 「同性の親しい友人同士2名（話者A、話者B）がペアとなり、電話で会話を行う」という設定の下、「文句を言う」「頼む」「なぐさめる」「誘う」の4つの場面設定がされている。

う、指示文を作成した。『方言ロールプレイ会話データベース』にも「頼む」という場面設定があり指示文作成時に参考になっているが、以下の指示文では「依頼」と「勧誘」のどちらも盛り込んだ点で違いがある。

この指示内容どおりであれば、次のような言語行動の連鎖で会話が展開することになる。

A 誘い→B 断り→A 説得→B 了承→A 集金の告知・おつりの依頼

## ②「文句を言う」

【Aへの指示内容】日曜日の朝、自治会の親睦会の参加者が集合場所に集まっています。ところが、集合時間を15分過ぎてもBさんが来ません。Bさんに電話をかけて文句を言ってください。Bさんの言い分を聞いた上で、早く来るように促した後、電話を終えてください。

【Bへの指示内容】自治会の集まりに出席する予定だったのですが、集合時間を15分過ぎてしまいました。すでに集合場所にいるAさんから電話がかかってくるので、遅れた理由を伝えてください。Aさんに早く来るように促されたら了解してください。

電話での会話にしたことを含めて、『方言ロールプレイ会話データベース』内の「文句を言う」の場面設定をおおいに参考にした。電話を取る・切る際の言語表現の収集が見込める。また話し手から遅刻していることを指摘された際には、理由・状況の説明と謝罪の表現が現れるよう指示文を作成した。

この指示内容通りの場合、想定される言語行動の連鎖は次のとおりである。

A 電話をかける→B 電話に応答する→A 文句を言う→B 言い訳する(→B 謝罪)→A・B 電話を切る

## ③「祝い」

【Aへの指示内容】Bさんの家におめでたいこと(孫の誕生、子や孫の結婚など)がありました。Bさんの家を訪ねて、お祝いの品(またはお金)を渡してください。Bさんとそのおめでたいことについて少し話した後、Bさんの家を出てください。

【Bへの指示内容】家族におめでたいこと(孫の誕生、子や孫の結婚など)がありました。Aさんが、あなたの家を訪ねてきて、お祝いの品(またはお金)を渡すので、受け取って感謝を伝えてください。Aさんとそのおめでたいことについて少し話した後、Aさんを玄関で見送ってください。

注) 近所どうしでお祝いの品やお金を渡さないという場合、次のいずれかにする。

1) 自治会役員としてお祝いの品やお金を送る。2) 品物やお金は渡さずにお祝いの言葉を述べる。

「祝い」の言語行動に対しては、それを受けた側からの「感謝」という「表出行為」の返しが見込める。また家を訪問する場面設定にすることで、訪問や辞去の際の挨拶の表現の収集を見込んでいる。想定される言語行動の連鎖は次のとおりである。

A 訪問の挨拶→A 祝い→B 感謝(→A 見せてもらうよう依頼)→A 辞去

## 2.2 収録機器

録音機： zoom H4nPro

ヘッドセットマイク： SHURE WH20 (話者それぞれが装着)

録音方式： リニア PCM 方式、サンプリング周波数 44.1kHz、量子化ビット数 16bit

### 3. 資料の構成・内容

#### 3.1 データの構成

フォルダ「amehata\_roleplay」「mogura\_roleplay」「narada\_roleplay」それぞれに、次のフォルダ・ファイルを収める。

フォルダ「(地名)_rp1」「(地名)_rp2」「(地名)_rp3」	それぞれ会話①②③
(地名)_rp(番号).txt	会話の文字化ファイル。タブ区切りテキスト形式。
(地名)_rp(番号).wav	会話の音声ファイル

#### 3.2 音声ファイルの編集

音声ファイルはステレオ録音であり、左に話者 A、右に話者 B のマイクの音声を収録している。

収録時は、言い間違いや言い淀み、表現に対する解説の挿入などにより中断したり、途中から再収録したりすることがあった。そこで、極端な間や言い淀み部分を削除する、再収録のものをつなぐなど、編集をほどこしたものがある。

#### 3.3 文字化ファイルの構成

次の列から成る。aaa は話者 A、bbb は話者 B の略号。

No.	発話断片の通し番号
aaa_txt	話者 A の発話を文字化したもの
aaa_sj	話者 A の発話の共通語訳
bbb_txt	話者 B の発話を文字化したもの
bbb_sj	話者 B の発話の共通語訳
aaa_note	話者 A の発話に対する注
bbb_note	話者 B の発話に対する注
開始時間 - 秒.ミリ秒	発話断片の開始時間
終了時間 - 秒.ミリ秒	発話断片の終了時間

HTML 版では開始時間・終了時間は略す。

#### 3.4 発話の文字化の方針

・発話は、表音的ひらがなで表記する。かな表記と音声・音韻の対応については「拍(モーラ)の一覧」(list\_of\_morae.pdf)を参照。

※この方針にしたがい、ガ行鼻音は「か°」「ぎ°」…と表す。また、奈良田では音声的には[tu~tu]（一般的には「とう」と表記される発音）も「つ」と表す点に注意されたい。

・文の切れ目に「。」を付ける。共通語訳では疑問文であれば「？」を付ける。確認の「な？」など疑問文とは言い難い場合や、真偽疑問文で疑問助詞が使われていない箇所においても上昇調の場合には「？」を付したことがある。

・おおよそ「文節」ごとに分ち書きをする。共通語訳も本文に合わせて分ち書きにする。

例:「うん うん。」「いって みりゃー」「どー する。」

・共通語で格助詞や副助詞を補った場合 [は] のように記す。ただし、準体助詞「の」を補った場合は[ ]にくくっていない。

- ・間投助詞や終助詞の「な」は、共通語訳では「な」または「ね」を用いている。
- ・言いよどみ、演技のために出ていると思われるフィラー(「あの一」など)は( )でくくる。
- ・言い直しは、言い直す前のところを( )でくくる。
- ・笑い声は、「(笑)」とする。
- ・( )でくくった文字列は、共通語訳の層にも同じ文字列を記す。
- ・特徴的な語句、意味の分かりにくい語句などに注を付す。発話の層に [1] などと [ ]にくくって注番号を付し、注の層に解説を記す。

## 参考文献・URL

- 井上文子(編)(2014)『方言談話の地域差と世代差に関する研究 成果報告書』大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 国立国語研究所 [https://hougen-db.sakuraweb.com/pdf/NINJAL\\_CRPR\\_13-04.pdf](https://hougen-db.sakuraweb.com/pdf/NINJAL_CRPR_13-04.pdf) [2025.4.8 最終閲覧]
- 尚学図書(編)(1989)『日本方言大辞典』全3巻、小学館
- 深沢泉(1979)『増補改訂 甲州方言』甲陽書房
- 『日本語諸方言コーパス』(COJADS) <https://www2.ninjal.ac.jp/cojads/index.html> [2025.4.8 最終閲覧]
- 『方言ロールプレイ会話データベース』<https://hougen-db.sakuraweb.com/index.html> [2025.4.8 最終閲覧]